



Un ambassadeur des Pays-Bas espagnols à Paris

Een ambassadeur van de Spaanse
Nederlanden in Parijs

Robert Abensur
9 avril 2022

Le ta le 15. le 2 Jume 65
A Monsieur

Monsieur le Bailly, Conseiller en
M^r aux reg^s du Grand Conseil des
Ser.^{ms} Archiducq^s et leur Ambassadeurs
en Cour de France

Le 18 B

Paris



Le ta le 15. le 2 Jume 165
A Monsieur

Monsieur le Bailly, Conseiller en
Nre aux reqs du Grand Conseil des
Ser. ^{mes} Archiducs et leur Ambassadeurs
en Cour de France

Le 18 165 Paris

Les archiducs Albert (1559-1621) et Isabelle (1566-1633)



1615. Peter Paul Rubens
National Gallery, London



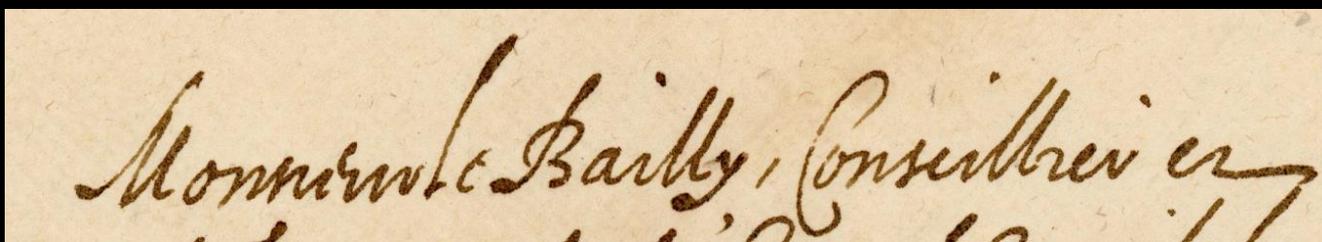
v.1615. Peter Paul Rubens
National Gallery, London

La reine de France Marie de Medicis (1575-1642)



v.1622. Peter Paul Rubens
Musée du Prado, Madrid

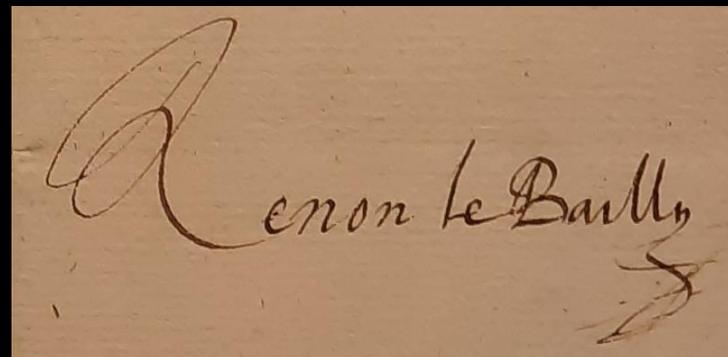
Destinataire :



Monseigneur le Bailly, Conseiller en

Renom LE BAILLY (v.1547 Arras, 1624 Bruxelles) Ambassadeur des Pays-Bas espagnols à Paris (1611-1616)

- Seigneur d'Inghuem et de Lynde, licencié en droit, échevin d'Arras.
- 1585. Procureur général du Conseil provincial d'Artois.
- 1588. Conseiller ordinaire au Conseil provincial d'Artois.
- 1602. Plénipotentiaire du Roi d'Espagne aux conférences qui suivent la paix de Vervins (1598).
- 1605. Conseiller et maître aux requêtes du Grand Conseil de Malines.
- 1611 (juin)-1616 (déc.). Ambassadeur à la cour de France.
- 1616. Conseiller ordinaire du Conseil Privé.
- 1624, décès. Destruction en 1793 par les Sans-Culottes de son tombeau dans la cathédrale de Bruxelles.



Renon le Bailly

Rijksarchief te Brugge, Familiearchief Le Bailly

Les Tombeaux des Hommes illustres qui ont paru au Conseil Privé du Roy Catholique aux Pays-Bas depuis son institution de l'an 1517 jusques aujourd'hui, J.B. Christyn 1673.

Miroir des Notabilités nobiliaires de Belgique, des Pays-Bas et du Nord de la France, Félix-Victor Gorthals, 1857.

La Belgique héraldique, Ch. Poplimont, 1863.

Renom LE BAILLY (1547, Arras, - 1624, Brussel)
Ambassadeur van de Spaanse Nederlanden in Parijs (1611-1616)

- Heer van Inghuem en van Lynde, licentiaat in de Rechten, schepen van Arras.
- 1585, Procureur-généraal van de provinciale Raad van Artesië.
- 1588, Raadgever bij de provinciale Raad van Artesië.
- 1602, Gevolmachtigde van de Spaanse koning in de vergaderingen die volgen op de vrede van Vervins (1598).
- 1605, Raadgever en meester van de verzoekschriften bij de Grote Raad van Mechelen.
- Juni 1611 – December 1616, Ambassadeur bij het Franse hof.
- 1616, Raadgever bij de Private Raad.
- 1624, Overlijden. Vernieling in 1793 van zijn graf in de kathedraal van Brussel door de “sans-culottes” van de Franse revolutie.

Albert et Isabelle Clara

Illustre, Duc de Bourgogne, de Lotgier, de Brabant, digne par la grace de Dieu Archiduc

patente et ordonnance de
traitement pour Renon le Bailly
fils de Jean et petit-fils de
roland le Bailly, du temps de
son ambassade en France en date
du dernier Janvier 1611

1611. Patente d'Albert et d'Isabelle pour l'ambassade de Renom le Bailly à Paris.

Rijksarchief te Brugge, Familiearchief Le Bailly

ous par la grace de dieu

ous par la grace de dieu
grands gouverneur de nos provinces de France
seigneur d'ailly

l'abbé Jean-Baptiste de Guis
ou ingénieur, ny en contraindre
dome de Navarre de la Tour
regne le Cingiesme

le 22 d'Avril 1614

[Large handwritten signature]

2. Couche de deffeur de
passé par le Bureau de
traicté de la Cour
Dix-neuf jours de Navarre
mil six cent quatre-vingt
M. de la Cour
M. de la Cour

1614. Passeport signé Louis (roi de France) pour l'ambassade de Renom le Bailly à Paris.

Rijksarchief te Brugge, Familiearchief Le Bailly

Expéditeur, origine

7-

Monsieur
Pour me prescrire par la lettre de Mons.
le sap.^{me} Gual qui s'en va à Paris avec Dame Isabel sa
consorte, ayant seruy beaucoup d'années d'Hyde de chambre de
n^{re} Les^{me} Princesse, expressen pour y accompagner la soeur
à l'alle travailler du mal d'eyouelles, a fin d'estre couuue
du Roy Tresapren, se a l'ayde de zure en trouuer remede.

tresaffectionusem^{te} vos bonnes graces. A Brus. le vry May
1614.

Bruxelles 20 mai 1614

Monsieur de Sully / Conseiller
M^{re} aux reg^{ts} du Grand Conseil
Ser.^{me} Archiduc
en l'our de France
Le 18/3

(ce que n'est) Les^{me} Princesse na trouue conuient, pour estre
l'ad^{me} Dame sa creature, comme le fil de mesmes l'ad^{me} Dame malade
le sa soeur,
es luy a vos
vous bien luy
saluans
le vry May

P. Prats

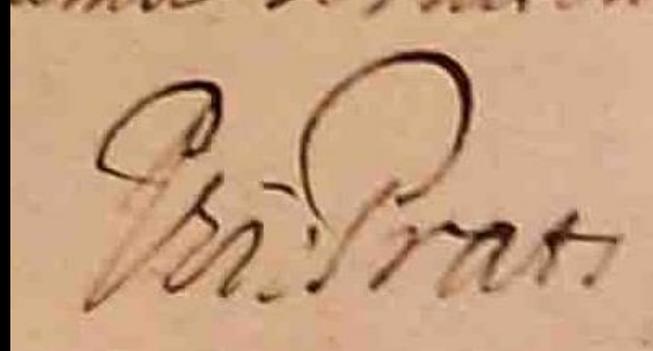
P Prats

V^{re} plus aff^{me} et humble seruiteur
P. Prats

Honneur le Baillie

ailly

Expéditeur, origine :



Philippe PRATS

Secrétaire ordinaire du Conseil Privé (1585-1617)

- Famille originaire d'Aragon, Chevalier, Seigneur de St-Albert
1574. Adjoint à son père Étienne, secrétaire du Conseil Privé.
1585. Secrétaire ordinaire du Conseil Privé, adjoint au secrétaire d'État.
1588. Envoyé auprès du St Siège à Rome.
1598. Secrétaire de l'Archiduc lors de son voyage en Espagne.
- 1617 (10 janv.), décès.

Catherine Thomas, Le personnel du Conseil privé des Pays-Bas des archiducs Albert et Isabelle à la mort de Charles II (1598-1700): dictionnaire prosopographique. Archives et bibliothèques de Belgique, 2005 - 163 p. Volume 76 de Archives et bibliothèques de Belgique / Numéro spécial.

Philippe PRATS
Raadgever bij de Private Raad (1585-1617)

- Familie afkomstig uit Aragon, Ridder, Heer van St.-Albert.
- 1574, Adjunct van zijn vader, secretaris van de Private Raad.
- 1585, Secretaris van de Private Raad, adjunct van de Staatssecretaris.
- 1588, Gezant bij de Kerkelijke Staat in Rome.
- 1598, Secretaris van de aartshertog tijdens diens reis naar Spanje
- 10 Januari 1617, overlijden.

PRATS.

Etienne Prats, greffier de S. M. I. et R., fut créé chevalier par lettres données à Bruxelles le 20 novembre 1553.

Messire Philippe Prats, chevalier, seigneur de S^t-Albert, secrétaire de l'empereur Charles-Quint, etc., fut père, entr'autres, de :

1^o Martin Prats, évêque d'Ypres.

Et 2^o Anne Prats, aïeule maternelle de Claude-François DE HUMYN, écuyer, seigneur de S^t-Albert, conseiller et trésorier de l'ordre de la Toison d'or, créé vicomte de S^t-Albert par lettres de l'empereur Charles VI du 25 octobre 1712.

Armes de la famille PRATS : *écartelé, aux 1 et 4 d'argent, à trois roses de gueules, feuillées de sinople, aux 2 et 3 de gueules à la tour d'argent, donjonnée de trois pièces. L'écu timbré d'un casque d'argent, grillé et liseré d'or, assorti de son bourlet et de ses lambrequins d'argent et de gueules, et au-dessus, en cimier, une tour de l'écu (Fig. 1688).*

(*Nob.*, p. 30; *Vrai Suppl.*, p. 33; *Nouv. vrai Suppl.*, pp. 28 et 199.)

Armes de Philippe PRATS

Wapenschild van Philippe Prats

Écartelé

aux **1 et 4** d'argent, à **trois roses** de gueules, feuillées de sinople,

aux **2 et 3** de

tour d'arg
de trois p

L'écu **timbré**

d'argent,

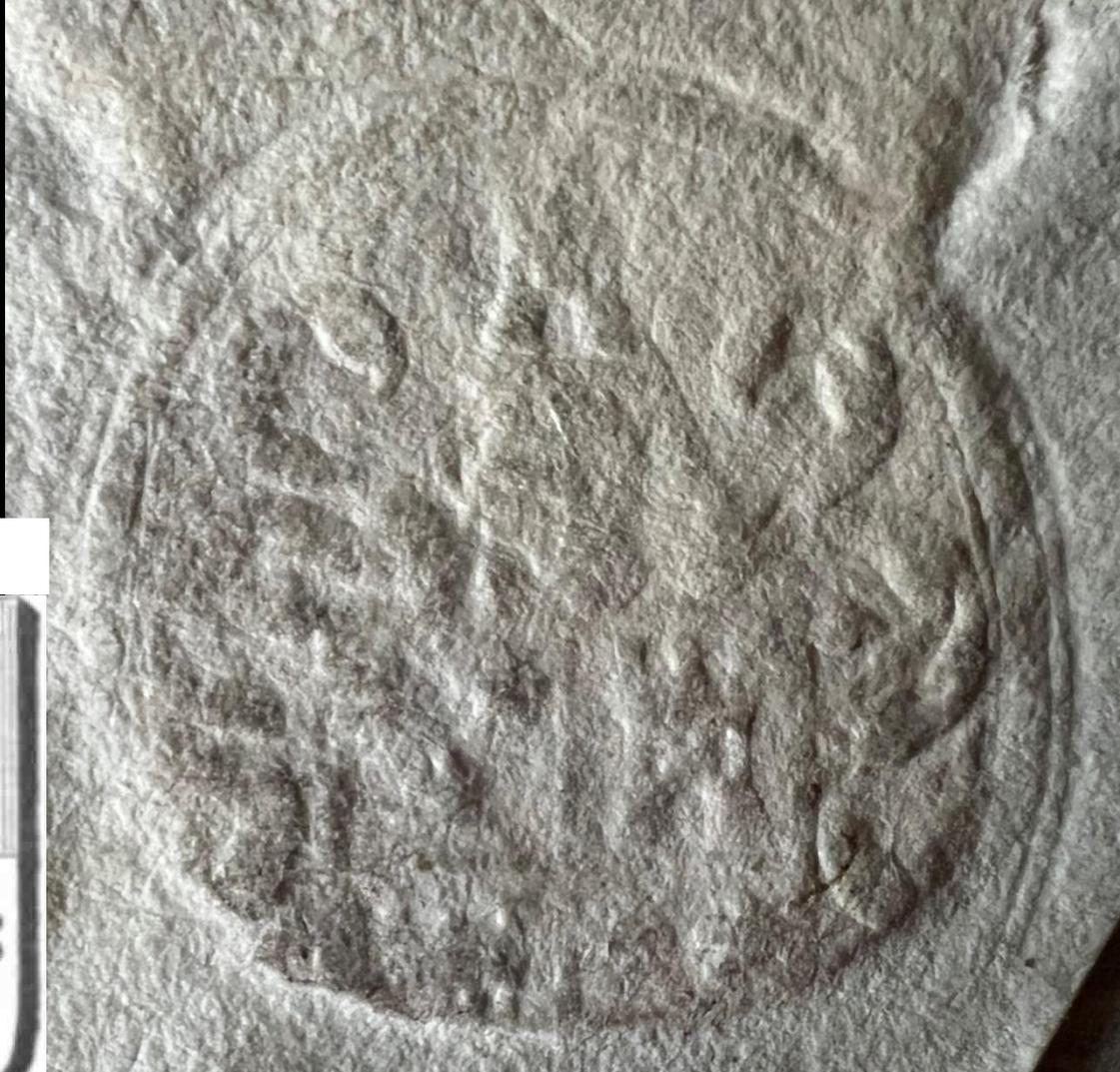
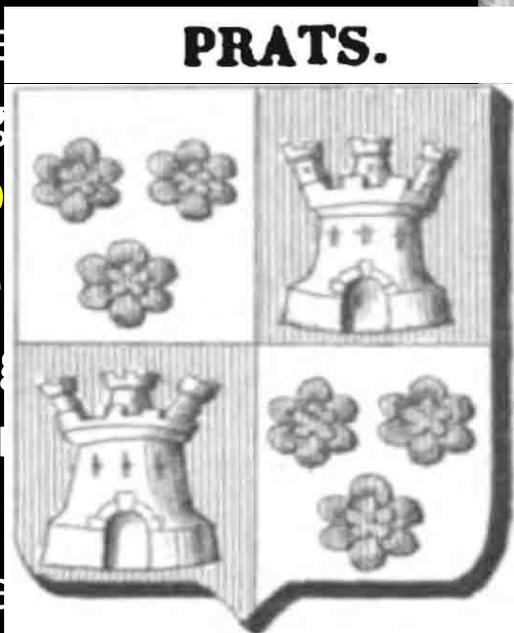
d'or, asso

et de ses

d'argent e

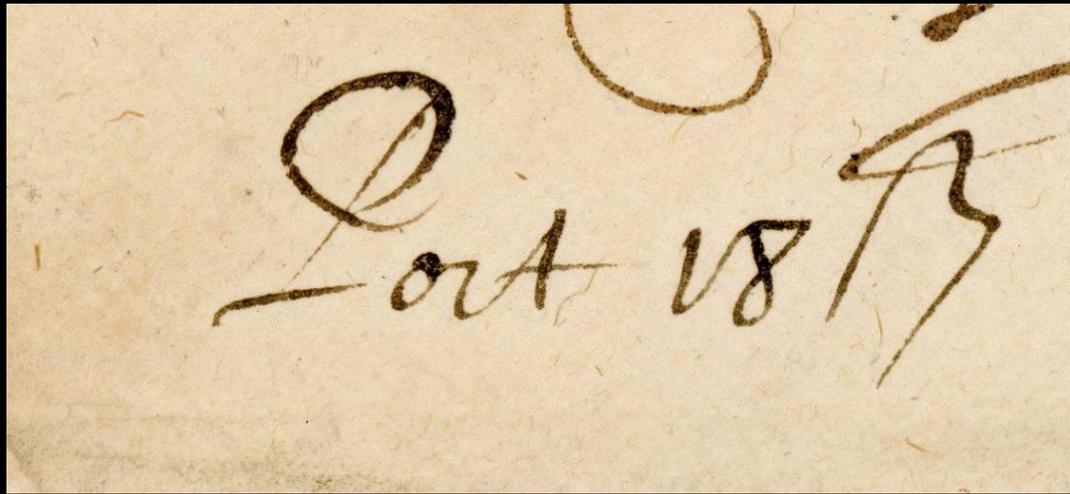
au-dessus en **cimier**, une

tour de l'écu.



Correspondance diplomatique de 1615 dans une enveloppe probablement pesante :

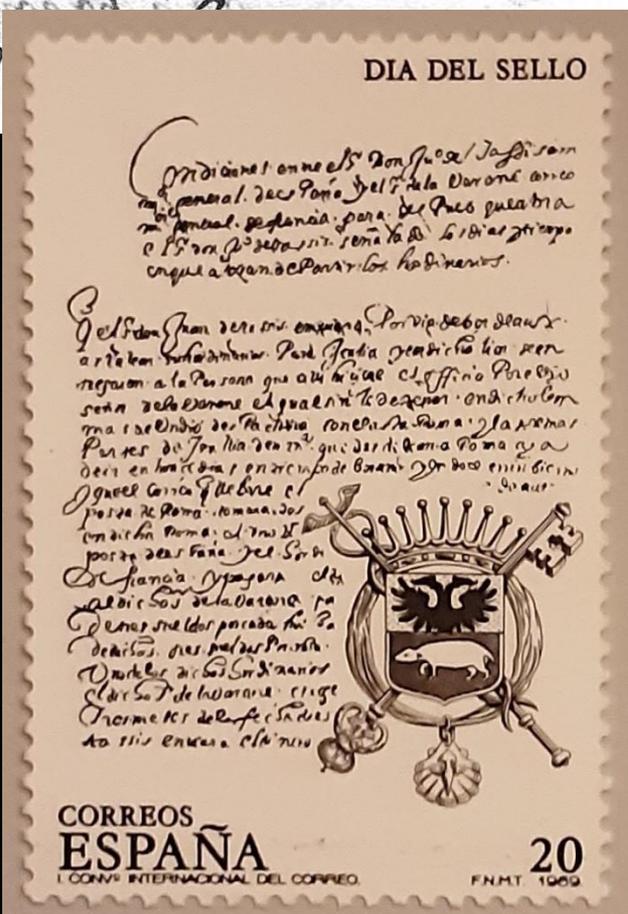
- transportée de Bruxelles à Paris
- Taxée 18 sols.
- Diplomatieke briefwisseling in een waarschijnlijk vrij zware omslag. Vervoerd van Brussel naar Parijs. Port 18 stuivers.



Port 18 1/3

S.P. - Leg. 78

Indicaciones en ne el Sr Don Ju^o de Tassis correo
m^o. general. de es Paña. y el Sr de la Varane. correo
m^o. general. de francia. para. des Pueb que abra
el Sr Don Ju^o de Tassis. sena lado. los dias y tiempo



SP LEG 78c

1989

Accord postal Espagne/France 1601. Courrier des Flandres

Le courrier français, au frais de l'Espagne,

- va de Bordeaux à Paris en 6 jours l'hiver (5 l'été)
45 écus d'or par ordinaire
- reste à Paris moins d'un jour
- va de Paris à Anvers en 6 jours l'hiver (5 l'été)
20 écus d'or par ordinaire.

Le Maître des courriers des Flandres s'en sert aux mêmes conditions.

Postaal akkoord van 1601 tussen Spanje en Frankrijk over de briefwisseling met de Spaanse Nederlanden.

- De Franse brievenpost, ten laste van Spanje,
 - gaat van Bordeaux naar Parijs in 6 dagen (winter), in 5 dagen (zomer).
 - 45 écus met gewoon vervoer
 - blijft minder dan één dag in Paris.
 - gaat van Parijs naar Antwerpen in 6 dagen (winter), in 5 dagen (zomer).
 - 20 écus met gewoon vervoer
- De postmeester van de Spaanse Nederlanden voldoet aan dezelfde voorwaarden.

LA TAXE POSTALE

« Le troisième poste de dépenses [de l'Ambassade d'Espagne à Paris] comporte surtout les frais de courrier. La transmission des informations entre Paris à Madrid, mais aussi entre les différentes ambassades, entre les vice-rois et les Conseils du Roi Catholique [...].
[Ce poste de dépense] représente de 9 % à 25 % des dépenses totales. »

Alain Hugon, *Au service Du Roi Catholique. « Honorables ambassadeurs » et « divins espions »*. Représentation diplomatique et service secret dans les relations hispano-françaises de 1598 à 1635, Bibliothèque de la Casa de Velázquez, 2004, 700 p.

sommes dues au 18 novembre 1608 par l'ambassade d'Espagne pour remise de lettres et, au compte de dépenses de la même ambassade à Paris en avril 1609, l'indication des dépenses postales de juin 1608 à fin mai 1609 (2).

(2) Fonds Simancas K 1426, pièce n° 16. On y trouve mention de 15 sols pour un pli et une lettre de Flandre ; 24 sols pour un pli de 3 onces venu du même pays, 2 plis, l'un de Venise, l'autre d'Allemagne sont payés 6 réales, soit 1 livre 10 ; un pli d'Angleterre 16 sols. Enfin...

E. VAILLÉ, *Histoire générale des postes françaises, tome 2, De Louis XI à la création de la Surintendance générale des postes (1477-1630)*, 1950.

Un pli de 3 onces de Flandre à Paris coûte 24 sols.

Un pli taxé 18 sols de Bruxelles à Paris = 2 ¼ onces ?

De posttaks

Het derde luik van de uitgaven van de Spaanse ambassade in Parijs gaat vooral over de postkosten. Het doorgeven van de informatie tussen Parijs en Madrid, maar ook tussen de verschillende ambassades en tussen de vice-koningen van de Spaanse koning, is verantwoordelijk voor 9 à 25 % van de totale uitgaven.

- Een brief van 3 ons van de Spaanse Nederlanden naar Parijs kost 24 stuivers.
- Een brief met een port van 18 stuivers van Brussel naar Parijs weegt dus 2 ¼ ons.

REMERCIEMENTS

- **Vincent Schouberechts** pour la fouille patiente et les photos de l'archive Le Bailly conservée à Bruges.
- **Michel Varin** pour le déchiffrage des écritures anciennes.
- **José Antonio Herráiz** pour les documents de Simancas (Espagne).
- **Corinne Jouys Barbelin** pour le contact avec Catherine Thomas, conservatrice du Musée du Verre de Charleroi.
- **Catherine Thomas** pour ses ouvrages et articles précieux sur les grands commis du Gouvernement des Pays-Bas espagnols, notamment :
 - Catherine Thomas, Le personnel du Conseil privé des Pays-Bas des archiducs Albert et Isabelle à la mort de Charles II (1598-1700): dictionnaire prosopographique. Archives et bibliothèques de Belgique, 2005 - 163 p. Volume 76 de Archives et bibliothèques de Belgique / Numéro spécial.
 - Catherine Thomas, De l'affection, avec laquelle je me dispose de la servir toute ma vie: Prosopographie des grands commis du gouvernement central des Pays-Bas espagnols (1598-1700), 2011, 2 vol., 873 p.
 - Catherine Thomas, Servir ses prince et ses pays, les ambassadeurs flamands dans les cours européennes à l'époque des archiducs Albert et Isabelle, Diplomates et Diplomatie, Actes des journées internationales tenues à Péronne du 22 au 23 mai 2009, Centre d'histoire judiciaire, Lille, 2013.